



DAVID PLAZA GARCIA

EN/ZH – ES/CAT VIDEO GAME TRANSLATOR & LOCALIZER



JOB EXPERIENCES

EN – CAT
TRANSLATOR & PROOFREADER
Apr 2022 – Jan 2023

EN – ES
TRANSLATOR & PROOFREADER
Jan 2021 – Jan 2023

ZH – ES
TRANSLATOR
March 2022 - Sep 2022

ZH – ES
TRANSLATOR & PROOFREADER
March 2021 - Nov 2021

ZH – ES
PROOFREADER
July 2020 - Oct 2020

EN – ES
TRANSLATOR
July 2020

EN – ES
TRANSLATOR
June 2020

EN – ES
TRANSLATOR
May 2020 - June 2020



EDUCATION

EXPERT DIPLOMA IN VIDEO GAME
TRANSLATION AND LOCALIZATION
Jan 2013 – June 2015

BACHELOR DEGREE IN
EASTERN ASIA STUDIES
Jan 2013 – June 2015

BACHELOR DEGREE IN
TRANSLATION AND INTERPRETING
Sep 2007 – June 2012



CERTIFICATES

EN – ES SWORN
TRANSLATOR

ECONOMY AND FINANCIAL
TRANSLATION

INTRODUCTION TO
PYTHON FOR LINGUISTS

POST-EDITING
MACHINE TRANSLATION

INLINGO - RUSSIA

Regular collaboration on the translation and localization of titles such as "Defense Zone 3 HD" by Artem Kotov, "Clockmaker" by Belka Games and "Pixel Gun 3D".

LOC AT HEART - POLAND

Regular collaboration on the translation and localization of VR titles such as "ForeVR Bowl" and "ForeVR Darts" for Oculus and the localization of titles from Ten Square Games, "Hunting Clash" and "Fishing Clash" for mobile devices.

TRANSLATED. - ITALY

Translation of the video game "Genshin Impact" by Mihoyo for all platforms.

ANDOVAR - THAILAND

Translation and proofreading of the video game "Dress Up! Time Princess" by IGG for Android and iOS.

BAI NIEN BUSINESS SERVICES - TAIWAN

Proofreading and correction of the Chinese translation into Spanish of the video game "Soul of Eden" by Rayark for Android and iOS.

VALIANT GAME STUDIO - SWEDEN

Translation of the video game "Kaleidocraft" from English into Spanish (EU) for Steam.

HACKRANCH, LLC - USA

Translation of the educational video game "Number Delver" from English into Spanish (EU) and Catalan for Android.

DRAGONBABY - JAPAN

Translation of the video game "World's End Club" by Izanagi Games Inc., into Spanish (EU) for iOS and Nintendo Switch.

COLLEGE OF LINGUISTIC STUDIES AND TRANSLATION (ISTRAD)

The modules I studied focused on video game translation and localization, subtitling, QA, video game testing, cultural translation and marketing transcreation.

UNIVERSITAT OBERTA DE CATALUNYA (UA)

Courses on Chinese Language, history and culture of the Eastern Asian countries including China, Japan, South Korea and Taiwan. Courses on Chinese, Japanese, Korean and Taiwanese literature and society.

UNIVERSITAT D'ALACANT (UA)

Comprehensive perspective on translation studies with main courses focusing on legal and financial translation, Roman and common law comparative translation, and text correction and QA.



CAT TOOLS

- SDL Trados Studio 2019
- memoQ Translator Pro
- Phrase
- SmartCat

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF SPAIN

TRADUCCIÓN JURÍDICA (TRANSLATION AGENCY)

DIGILING (ERASMUS+ PROJECT FOR DIGITAL LINGUISTICS)

DIGILING (ERASMUS+ PROJECT FOR DIGITAL LINGUISTICS)